

## 台灣的宗教

大家好！我的報告主題是台灣的宗教。台灣比中國大陸有民權多了。其中一個重要的民權是宗教自由。所以現在台灣的人民崇拜很多大陸沒有的宗教。在台灣，有豐富多樣的宗教遺產。第一大宗教是佛教，據最新統計有八百萬信徒。第二大宗教是道教，有七百萬信徒。但是，因為中華的宗教比別的宗教不排外，所以很多台灣人常常那兩個宗教都崇拜。一般來說，佛教、道教和儒家一起叫三教。有幾個神反映這個習俗。例如，有一個菩薩叫觀音。她是在佛教很重要的菩薩，在道教也是很重要的女神。

在台灣，道教有很多跟中國民間宗教一樣的習俗。進入寺廟的時候，先從香容器拿出三柱香，再點香，在雕像的前邊三鞠躬，然後放香。第三大宗教是基督教，有八萬信徒。台灣有很多綜合的宗教。這些宗教常常結合西洋宗教的信念。例如，一貫道七十年代在台灣成為一個很大的宗教，有八萬信徒。一貫道聯合了佛教、道教，和基督教的信仰。

有一個很重要的女神叫媽祖。她宋代時候，在福建省出生。她活著的時候，救助了很多漁民和船員。所以，她升天以後，在靠海的地方媽祖成為一位保佑漁民的女神。清朝的時候，很多人從福建省沿海來台灣，也把媽祖信仰帶到台灣。所以，現在媽祖是台灣很有名的女神。每年農曆三月二十三日在台中的大甲鎮瀾宮，多達一萬人會慶祝媽祖的生日。信徒會先從台中鎮瀾宮奉一個媽祖雕像到新港的奉天宮，然後回來台中。朝聖時，朝聖者要點煙花，也對媽祖祈福。因為他們要媽祖降福，所以讓雕像從他們的身上抬過去。如果你趁一個機會去台灣，得參加這個奇妙節。

Hello Everybody! The subject of my report is about religion in Taiwan. Compared to the mainland, Taiwan has more freedoms. Amongst these freedoms, a very important one is religious freedom. Therefore, right now Taiwan still practices faiths that are no longer prevalent on mainland China. In Taiwan, there is a rich and diverse religious heritage. The largest religion is Buddhism, and according to the most recent statistics, it currently has about 8 million adherents. The second largest religion is Daoism with about 7 million adherents. However, because Chinese religions are not as exclusive as other faiths, many Taiwanese people practice both. Buddhism, Daoism and Confucianism are generally called the Three Doctrines. Several deities reflect this custom. There is one bodhisattva by the name of Guanyin. She is both a bodhisattva in Buddhism, and as a deity in Daoism.

In Taiwan Daoism has many common customs with Chinese Folk Religion. Whenever you enter a temple, you must first take three sticks of incense from the container, then light the incense, place the incense in front of the deity's image, and then bow three times. The third

largest religion is Christianity, with about 800,000 followers. Taiwan has many syncretic faiths. These faiths often tie in western religious beliefs. For example , I Kuan Tao became a very large religion in the Seventies, with about 800,000 adherents. I Kuan Tao combines Buddhist, Daoist, and Christian beliefs.

One very important deity is called Mazu. She was born in Fujian Province during the Song Dynasty. During her lifetime, she saved many fisherman and mariners. Therefore, after she rose to heaven, In coastal areas Mazu became a goddess to protect fishermen. During the Qing Dynasty, many people from Fujian immigrated to Taiwan, and they brought Mazu Worship with them to the island. Nowadays, Mazu is a famous deity in Taiwan. Every year on the 23rd day of the 3rd month of the lunar calendar no less than 100,000 people will come to the Dajia Zhenlan Temple in Taizhong to celebrate Mazu's birthday. Adherents will first take a statue of Mazu from the temple in Taizhong and bring it to the Fengtian Temple in Xingang, and after return it to Taizhong. During the pilgrimage, the pilgrims will light fireworks, and also pray for blessings. Because they want Mazu to bless them, they let the image of Mazu pass over their bodies. If you ever take an opportunity to go to Taiwan, you must attend this fantastic festival.

生詞  
宗教 zong1jiao4 religion  
佛教 fo2jiao2 Buddhism  
道教 dao4jiao4 Daoism  
民權 min2quan2 civil liberties  
媽祖 ma1zu3 Matsu  
觀音 guan1yin1  
菩薩 pu2sa4 bodhisattva  
中國民間宗教 zhong1guo2min2jian1zong1jiao4 Chinese folk religion  
女神們和男神們  
三教 san1jiao4 the three doctrines  
排外 pai3wai4 to exclude  
寺廟 si4miao4 temple  
一貫道 yi1guan4dao4 I kuan tao  
儒家 ru2jia1 Confucianism  
基督教 ji1duljiao4 Christianity  
據統計 ju4tong3ji4 according to statistics  
萬 wan4 ten thousand  
崇拜 chong2bai4 to worship  
信徒 xin4tu2 worshiper  
雕像 diao1xiang4 image/statue  
香 xiang1 incense  
結合 jie2he2 to combine/tie together  
出生 chu1sheng1 to birth  
漁民 yu2min2 fisherman  
船員 chuan2yuan2 mariners  
宋代 song4dai4 song dynasty  
靠海 kao4hai3 seaside  
去世 qu4shi4 to pass on  
大甲鎮瀾宮 da4jia3zhen4lan2gong1 dajiazhenlan temple  
奉天宮 feng4tian1gong1 fengtian temple  
媽祖信仰 ma1zu3xin4yang3 mazu worship  
農曆 nong2li4 chinese lunar calendar  
朝聖 chao2sheng4 pilgrimage

朝聖者 chao2sheng4she3 pilgrim  
煙花 yan1hua1 fireworks  
祈福 qi2fu2 to pray for blessings  
習俗 xi2su2 custom  
遺產 yi2chan3 heritage  
綜合 zong1he2 syncretic  
信仰 xin4yang3 to believe in a faith  
容器 rong2qi4 container  
信念 xin4nian4 faith/belief  
福建省 fu2jian4sheng3 Fujian Province  
保佑 bao3you4 protect and bless  
沿海 yan2hai3 coastal areas  
多達 duo1da2 no less than  
慶祝 qing4zhu4 to celebrate  
奉 feng4 to present respectfully  
柱 zhu4 pillar/m.w. for 香  
鞠躬 ju1gong1 to bow  
西洋 xi1yang2 western  
聯合 lian2he2 to combine  
升天 sheng1tian1 ascend to heaven  
降福 jiang4fu2 to bestow blessings  
救助 jiu4zhu4 to help/save  
奇妙 qi2miao4 fantastic